

STAND. COM. REP. NO.

574

Honolulu, Hawaii

**FEB 19 2021**

RE: S.B. No. 1413  
S.D. 2

Honorable Ronald D. Kouchi  
President of the Senate  
Thirty-First State Legislature  
Regular Session of 2021  
State of Hawaii

Sir:

Your Committee on Ways and Means, to which was referred S.B. No. 1413, S.D. 1, entitled:

"A BILL FOR AN ACT RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE,"

begs leave to report as follows:

The purpose and intent of this measure is to promote the accurate, appropriate, and authentic use of the Hawaiian language.

Specifically, the measure:

- (1) Requires specified state officials to prominently display a Hawaiian language translation of the name of their respective office or department on official websites and letterheads;
- (2) Requires all letterheads, documents, symbols, and emblems of the State and other political subdivisions that include Hawaiian names or words to include accurate and appropriate Hawaiian names, spelling, and punctuation;
- (3) Establishes references for accurate, appropriate, and authentic Hawaiian names and words, including proper Hawaiian spelling and punctuation; and



- (4) Clarifies that the full text of bills and other official documents are not required to be written in Hawaiian and that misspelled or incorrectly punctuated Hawaiian names and words shall not invalidate the documents, or render them unenforceable, and no cause of action shall arise accordingly.

Your Committee received written comments in support of this measure from the Hawaii Civil Rights Commission, Hawaiian Affairs Caucus of the Democratic Party of Hawaii, Halau Ku Mana Public Charter School, and three individuals.

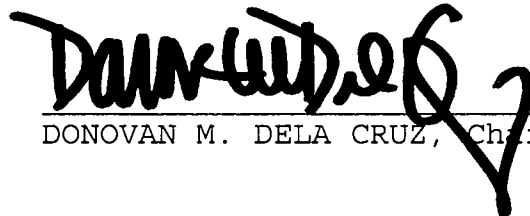
Your Committee finds that requiring the inclusion of accurate and appropriate Hawaiian names, spelling, and punctuation in various forms of state communications will help to effectuate the State's constitutional mandate to promote Hawaiian culture, history, and language.

Your Committee has amended this measure by:

- (1) Changing the effective date to July 1, 2050, to facilitate further discussion on the measure; and
- (2) Making technical nonsubstantive amendments for purposes of clarity, consistency, and style.

As affirmed by the record of votes of the members of your Committee on Ways and Means that is attached to this report, your Committee is in accord with the intent and purpose of S.B. No. 1413, S.D. 1, as amended herein, and recommends that it pass Third Reading in the form attached hereto as S.B. No. 1413, S.D. 2.

Respectfully submitted on  
behalf of the members of the  
Committee on Ways and Means,



DONOVAN M. DELA CRUZ, Chair



The Senate  
 Thirty-First Legislature  
 State of Hawai'i

**Record of Votes**  
**Committee on Ways and Means**  
**WAM**

Bill / Resolution No.:*	Committee Referral:	Date:		
SB 1413, SD 1	HWN, WAM	2-17-21		
<input type="checkbox"/> The Committee is reconsidering its previous decision on this measure. If so, then the previous decision was to: _____				
The Recommendation is: <input type="checkbox"/> Pass, unamended 2312 <input checked="" type="checkbox"/> Pass, with amendments 2311 <input type="checkbox"/> Hold 2310 <input type="checkbox"/> Recommit 2313				
Members	Aye	Aye (WR)	Nay	Excused
DELA CRUZ, Donovan M. (C)	✓			
KEITH-AGARAN, Gilbert S.C. (VC)	✓			
ENGLISH, J. Kalani	✓			
INOUYE, Lorraine R.	✓			
KANUHA, Dru Mamo	✓			
KIDANI, Michelle N.	✓			
MORIWAKI, Sharon Y.	✓			
SHIMABUKURO, Maile S.L.	✓			
TANIGUCHI, Brian T.	✓			
WAKAI, Glenn				✓
FEVELLA, Kurt	✓			
<b>TOTAL</b>	10			1
Recommendation: <input checked="" type="checkbox"/> Adopted <input type="checkbox"/> Not Adopted				
Chair's or Designee's Signature: <i>Michelle N. Kidani</i>				
<b>Distribution:</b> Original     Yellow     Pink     Goldenrod File with Committee Report     Clerk's Office     Drafting Agency     Committee File Copy				

\*Only one measure per Record of Votes